

No. 29208

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
KOREA**

**Agreement for cooperation in the peaceful uses of nuclear
energy (with annexes). Signed at Seoul on 27 November
1991**

Authentic texts: English and Korean.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 28 October 1992.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
CORÉE**

**Accord de coopération en vue de l'utilisation de l'énergie
nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes). Signé à
Séoul le 27 novembre 1991**

Textes authentiques : anglais et coréen.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 28 octobre 1992.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”)

On the basis of the friendly relations existing between the two countries;

Recognising that both countries are Member States of the International Atomic Energy Community (IAEA);

Mindful of the fact that the United Kingdom is a member of the European Atomic Energy Community (EURATOM);

Recognising that both countries are Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons done at Washington on 1 July 1968;²

Bearing in mind the common desire of both countries to expand and strengthen co-operation in the peaceful uses of nuclear energy;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

(1) The Contracting Parties shall promote co-operation in the peaceful uses of nuclear energy and shall, pursuant to the terms of this Agreement, permit the transfer of nuclear and other material, equipment, and technology between the two countries in the following areas:

- (a) development and co-operation of water-cooled nuclear reactors;
- (b) the management, storage and final disposal of irradiated fuel and radioactive waste;
- (c) transport of radioactive material;
- (d) decontamination and decommissioning of radioactive nuclear facilities;
- (e) nuclear safety;
- (f) radiation protection and environmental monitoring;
- (g) the peaceful application of radioisotopes and atomic radiation; and
- (h) research and development on areas listed above and such other topics related to the peaceful uses of nuclear energy as may be agreed between the Contracting Parties.

¹ Came into force on 27 November 1991 by signature, in accordance with article 11 (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161.

(2) The co-operation shall be subject to the applicable laws, regulations and licence requirements in force from time to time respectively in the two countries and shall respect the rights of third parties.

(3) Other areas may be added to those listed in paragraph (1) above by agreement between the Contracting Parties.

ARTICLE 2

(1) Co-operation in the areas set out in Article 1 above shall be the subject of specific arrangements (hereinafter referred to as "Subsidiary Arrangements") made between entities who are established in either of the two countries and authorised to that end by their respective Governments. Entities may be companies, enterprises, research organisations, competent authorities of either Contracting Party or any combination thereof.

(2) These Subsidiary Arrangements may provide for:

- (a) exchange of scientific and technological information and data subject to the provisions of Article 7 below;
- (b) exchange of visits and study tours by individuals and specialised delegations;
- (c) organisation of scientific and technical seminars and meetings of mutual interest;
- (d) joint research on subjects of mutual interest; and
- (e) other forms of scientific and technical co-operation, including commercial contracts for the provision of nuclear and other material, equipment, facilities and services.

(3) The Contracting Parties shall encourage and facilitate direct contacts and the conclusion of Subsidiary Arrangements between entities, as referred to in paragraph (1), above in accordance with this Agreement.

(4) The distribution of the costs arising from the implementation of this Agreement shall in each case be determined in the Subsidiary Arrangements concerned.

ARTICLE 3

The co-operation agreed upon this Agreement shall be exclusively for peaceful purposes. Nuclear material, equipment, material and facilities especially designed or prepared for the production or use of nuclear material, and technological information transferred in the context of co-operation under this Agreement or derived from such co-operation, shall be used only for peaceful non-explosive purposes.

ARTICLE 4

Nuclear material transferred under this Agreement, or nuclear material produced through the use of nuclear material, equipment, material and facilities or technological information transferred in the context of this Agreement shall be subject to international safeguards. The implementation of the Agreement between the Republic of Korea and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in the Republic of

Korea and the Agreement between the IAEA, Euratom and the United Kingdom on the application of safeguards in the United Kingdom shall be considered to fulfil this requirement. In any other Member State of the European Communities implementation of the relevant safeguards agreement between the International Atomic Energy Agency, Euratom and that Member State shall be considered to fulfil this requirement.

ARTICLE 5

(1) Nuclear material, equipment, material and facilities especially designed or prepared for the production or use of nuclear material, transferred in the context of co-operation under this Agreement or derived from such co-operation shall be subject at all times to physical protection measures at least equivalent to those set out in Annex A to this Agreement.

(2) Any information relating to sensitive nuclear technologies or bearing a national security classification which is transferred under this Agreement shall be subject to appropriate measures of security at all times. Such measures shall include ensuring that access to such information is provided only to authorised individuals and that the information is properly protected.

ARTICLE 6

Nuclear material and equipment listed in Annex B to this Agreement which has been transferred between Contracting Parties or entities authorised under Article 2 of this Agreement or which has been produced by the use of material, equipment or technical information, transferred under this Agreement shall not be transferred into the territory of a third State unless the Government of that third State:

- (a) provides formal assurances explicitly excluding uses which would result in any nuclear explosive device;
- (b) undertakes to ensure that any such nuclear material is subject at all times to measures of physical protection at least equivalent to those set out in Annex A to this Agreement;
- (c) provides assurances that the material will be at all times subject to a safeguards agreement with the International Atomic Energy Agency;
- (d) undertakes that the material and equipment will not be further transferred to another non-nuclear weapon State unless that State provides the assurances equivalent to those set out in this Article.

The Contracting Party which transfers or, where an entity as referred to in Article 2 above proposes to so transfer, then the Contracting Party on its behalf shall obtain from the third State the assurances envisaged in that document. Where the third State is a member of the European Communities and one of the Contracting Parties has been notified by the other that the future transfer is to take place, the assurances shall be deemed to have been given.

ARTICLE 7

(1) Each Contracting Party shall require any entity established in its territory which enters into a Subsidiary Arrangement under Article 2 above to include in that Subsidiary Arrangement a provision ensuring that any technological information, intellectual property rights, and good will transferred under such Subsidiary Arrangement shall not be

used by the receiving entity except for the purposes envisaged in that Subsidiary Arrangement without the consent of the transferring entity concerned.

(2) Nothing in this Agreement shall require either Contracting Party to transfer information bearing a national security classification. This is without prejudice to such information's being transferred between entities pursuant to Subsidiary Arrangements made under Article 2 above in accordance with provisions of Article 5(2), Article 7 and Article 11(2).

(3) The Contracting Parties undertake not to transfer or to require any entity as referred to in Article 2 above, to transfer technological information under this Agreement unless the transferring Contracting Party or entity has the legal right to do so.

(4) For the purpose of this Agreement intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done at Stockholm on 14 July 1967.¹

ARTICLE 8

The obligations of the Contracting Parties under any treaties or similar agreements to which either is a party shall remain unaffected by this Agreement, including the United Kingdom's obligations under the treaties establishing the European Community and the European Atomic Energy Community.

ARTICLE 9

(1) Representatives of the Contracting Parties shall meet and consult with each other, at the request of either Contracting Party, to review the operation of this Agreement or to consider matters arising from its implementation.

(2) The Parties may conclude supplementary agreements to cover any matter arising from the implementation of this Agreement.

ARTICLE 10

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, as far as possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within thirty days of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within thirty days from the date of appointment of the other two members.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 828, p. 3.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of the State of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of the State of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either State shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on the Contracting Parties. Each Contracting party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representative in the arbitral proceedings, the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE II

(1) This Agreement shall enter into force upon signature and remain in force for a period of 15 years. Thereafter it shall remain in force unless either Contracting Party shall have given the other one year's notice of termination in writing.

(2) The provisions of this Agreement concerning the treatment of items or technological information transferred in the context of co-operation under this Agreement shall remain unaffected by the expiry or termination of this Agreement.

(3) Termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any project made under it.

(4) This Agreement may be amended at any time by agreement between the Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in duplicate at Seoul this 27th day of November 1991 in the Korean and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

JOHN WAKEHAM

For the Government
of the Republic of Korea:

LEE SANG-OCK

ANNEX A

Agreed Standards of Physical Protection

1. The purpose of physical protection of nuclear materials is to prevent unauthorised use and handling of these materials. The agreed levels of physical protection to be ensured by the competent national authorities in the use, storage and transportation of the materials listed in the attached table shall as a minimum include protection characteristics as follows:

CATEGORY III

2. Use and Storage within an area to which access is controlled.
3. Transportation under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior arrangement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient States, respectively, in case of international transport specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

CATEGORY II

4. Use and Storage within a protected area to which access is controlled, i.e. an area under constant surveillance by guards or electronic devices, surrounded by a physical barrier with a limited number of points of entry under appropriate control, or any area with an equivalent level of physical protection.
5. Transportation under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to jurisdiction and regulation of supplier and recipient States, respectively, in case of international transport, specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

CATEGORY I

6. Material in this Category shall be protected with highly reliable systems against unauthorised use as follows:
 7. Use and Storage within a highly protected area, i.e. a protected area as defined for Category II above, to which, in addition, access is restricted to persons whose trustworthiness has been determined, and which is under surveillance by guards who are in close communication with appropriate response forces. Specific measures taken in this context should have as their object the detection and prevention of any assault, unauthorised access or unauthorised removal of material.
 8. Transportation under special precautions as identified above for transportation of Category II and III materials and, in addition, under constant surveillance by escorts and under conditions which assure close communication with appropriate response forces.
 9. Suppliers should request identification by recipients of those agencies or authorities having responsibility for ensuring that levels of protection are adequately met and having responsibility for internally co-ordinating response/recovery operations in the event of unauthorised use or handling of protected material. Suppliers and recipients should also designate points of contact within their national authorities to co-operate on matters of out-of-country transportation and others of mutual concern.

Categorisation of Nuclear Material

Material	Form	Category		
		I	II	III
1. Plutonium (a)	Unirradiated (b)	2kg or more	less than 2kg but more than 500g	500g or less (c)
2. Uranium 235	Unirradiated (b)			
	uranium enriched to 20% ²³⁵ U or more	5kg or more	Less than 5kg but more than 1kg	1kg or less (c)
	uranium enriched to 10% ²³⁵ U but less than 20%		10kg or more	Less than 10kg (c)
	uranium enriched above natural, but less than 10% ²³⁵ U (d)			10kg or more
3. Uranium 233	unirradiated (b)	2kg or more	Less than 2kg but more than 500g	500g or less (c)
4. Irradiated fuel			Depleted or natural uranium, thorium or low-enriched fuel (less than 10% fissile content) (e) (f)	

(a) As identified in the Trigger List.

(b) Material not irradiated in a reactor or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 100 rads/hour at one metre unshielded.

(c) Less than a radiologically significant quantity should be exempted.

(d) Natural uranium, depleted uranium and thorium and quantities of uranium enriched to less than 10% not falling in Category III should be protected in accordance with prudent management practice.

(e) Although this level of protection is recommended, it would be open to States, upon evaluation of the specific circumstances, to assign a different category of physical protection.

(f) Other fuel which by virtue of its original fissile material content is classified as Category I or II before irradiation may be reduced one category level while the radiation level from the fuel exceeds 100 rads/hour at one metre unshielded.

ANNEX B

List of Nuclear Materials and Equipment Subject to the Requirements of Annex A**A. NUCLEAR MATERIAL**

1. Source or special fissionable material as defined in Article XX of the Statute of the International Atomic Energy Agency; provided that items specified in sub-paragraph (a) below, and exports of source or special fissionable material to a given recipient country, within a period of 12 months, below the limits specified in sub-paragraph (b) below, shall not be included:

- (a) Plutonium with an isotopic concentration of plutonium-238 exceeding 80%.
Special fissionable material when used in gram quantities or less as a sensing component in instruments; and
- | | |
|----------------------------------|---------------------|
| (b) Special fissionable material | 50 effective grams; |
| Natural uranium | 500 kilograms; |
| Depleted uranium | 1000 kilograms; and |
| Thorium | 1000 kilograms. |

B. EQUIPMENT

- * Nuclear Reactors, including the items within or attached directly to the pressure vessel, the equipment which controls the level of power in the core, and the components which normally contain or come in direct contact with or control the primary coolant of the reactor core;
- * Reactor pressure vessels or their major shop-fabricated components which are especially designed or prepared to contain the core of a nuclear reactor and are capable of withstanding the operating pressure of the primary coolant;
- * Reactor fuel charging and discharging machines; manipulative equipment especially designed or prepared for inserting or removing fuel in a nuclear reactor, capable of on-load operation or employing technically sophisticated positioning or alignment features to allow complex off-load fuelling operations such as those in which direct viewing of or access to the fuel is not normally available;
- * Reactor control rods; especially designed or prepared for the control of the reaction rate in a nuclear reactor; including both the neutron absorbing part and the support or suspension structure therefore if supplied separately;
- * Reactor pressure tubes; especially designed or prepared to contain fuel elements and primary coolant in a reactor at an operating pressure in excess of 50 atmospheres;
- * Zirconium tubes; especially designed and prepared for use in a reactor in which the relationship of hafnium to zirconium is less than 1:500 parts by weight, and in quantities exceeding 500kg in any;
- * Primary coolant pumps;

- * Deuterium and heavy water in which the ratio of deuterium to hydrogen exceeds 1:5000 and in quantities exceeding 200kg of deuterium atoms for any one country in a period of 12 months;
 - * Nuclear Grade Graphite, having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 grams per cubic centimetre in quantities exceeding 30 metric tonnes for any one recipient country in any period of 12 months.
-

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

원자력의 평화적 이용에 관한 협력을 위한
영국 정부와 대한민국 정부간의 협정

영국 정부와 대한민국 정부(이하 "체약당사국"이라 한다)는,
양국간의 기존우호관계에 입각하여,
양국이 국제원자력기구(IAEA)의 회원국임을 인식하고,
영국이 유럽원자력공동체(EURATOM)의 회원국임을 유의하며,
양국이 1968년 7월 1일 워싱턴에서 체결된 핵무기의 비확산에 관한
조약의 회원국임을 인식하고,
양국이 원자력의 평화적 이용에 관한 협력을 확대하고 강화시킬 것을
희망하고 있음을 유념하면서,
다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

(1) 체약당사국은 원자력의 평화적 이용에 관한 협력을 증진하고,
이 협정의 조건에 따라, 다음 분야에 있어 양국간의 핵 및 기타물질, 장비
및 기술의 이전을 허용한다.

- (가) 수냉원자로의 개발과 운영가동
- (나) 조사된 연료 및 방사성 폐기물의 관리, 저장 및 증말처분
- (다) 방사성 물질의 운송
- (라) 방사능을 띤 원자력시설의 오염 제거 및 해체
- (마) 원자력 안전

- (바) 방사선 방호 및 환경감시
- (사) 방사성 동위원소 및 핵방사능의 평화적 적용, 그리고
- (아) 위에서 규정된 분야와 체약당사국간에 합의될 수 있는 원자력의 평화적 이용에 관련된 그밖의 다른 분야에 관한 연구 및 개발

(2) 협력은 양국에서 각각 발효중인 법령 및 허가요건에 따라 이루어지며 제3자의 권리를 존중하여야 한다.

(3) 그밖의 다른 분야는 체약당사국간 합의에 의하여 위의 제(1)항에 열거된 분야에 추가될 수 있다.

제 2 조

(1) 위의 제1조에 명시된 분야에서의 협력은 양국에 각각 설치되고 각 정부에 의하여 해당목적의 권한을 위임받은 기관간에 체결된 특정의 약정 (이하 "보조약정"이라 한다)에 따라 이루어진다. 기관이라 함은 상사, 기업, 연구조직, 각 체약당사국의 권한있는 당국 또는 그들의 결합을 의미할 수 있다.

(2) 보조약정은 다음과 같은 사항을 규정할 수 있다.

- (가) 아래 제7조의 규정에 의한 과학기술정보 및 자료의 교환
- (나) 개인 및 전문대표단의 방문 및 연구시찰 교환
- (다) 상호관심 사항에 관한 과학기술세미나 및 회의 개최
- (라) 상호관심 주제에 대한 공동연구
- (마) 원자력 및 기타물질, 장비, 시설 및 용역의 제공을 위한 상업계약을 포함한, 그밖의 다른 형태의 과학기술협력

(3) 체약당사국은, 이 협정에 따라, 위의 제(1)항에서 규정된 기관간 직접접촉과 보조약정의 체결을 권장하고 촉진시킨다.

(4) 이 협정의 시행으로부터 발생하는 비용의 분배는 각 경우 관련 보조약정에서 결정된다.

제 3 조

이 협정에서 합의된 협력은 전적으로 평화적 목적을 위한 것이다.
이 협정에 의한 협력과 관련하여 이전된 또는 그러한 협력으로부터 파생된 핵물질, 장비, 특히 핵물질의 생산 또는 이용을 위하여 설계되거나 제작된 물질과 시설 및 기술정보는 평화적 비폭발 목적으로만 이용되어진다.

제 4 조

이 협정에 따라 이전된 핵물질, 또는 이 협정과 관련하여 이전된 핵물질·장비·물질 및 시설이나 기술정보의 이용을 통하여 생산된 핵물질은 국제안전 조치에 따른다. 대한민국에서의 안전조치의 적용을 위하여 대한민국과 국제원자력기구간 체결된 협정과, 영국에서의 안전조치의 적용에 관한 국제원자력기구와 유럽원자력공동체 및 영국간 체결된 협정의 이행은 이 요건을 충족시키는 것으로 본다.

제 5 조

(1) 이 협정에 의한 협력과 관련하여 이전되거나 그러한 협력으로부터 파생된 핵물질, 장비, 특히 핵물질의 생산 또는 이용을 위하여 설계되거나 제작된 물질 및 시설은 항상 이 협정의 부속서 가에 명시된 것과 최소한 동등한 물리적 방호조치하에 있어야 한다.

(2) 이 협정에 따라 이전된 정보로서 민감한 핵기술에 관련되거나 국가 보안 기밀로 분류될 수 있는 어떠한 정보도 항상 적절한 안전조치하에 있어야 한다. 그러한 조치는 허가받은 자만이 그러한 정보에 접근하고 그러한 정보가 적절히 보호되어야 함을 보증하는 것을 포함한다.

제 6 조

세약당사국 또는 이 협정의 제2조에 의하여 권한을 위임받은 기관간에 이전되었거나, 이 협정에 의하여 이전된 물질·장비 또는 기술정보의 이용에

의하여 생산된, 이 협정의 부속서 나에 열거된 핵물질 및 장비는 제3국 정부가 다음과 같은 조치를 취하지 아니하는 한, 당해 제3국의 영토로 이전되지 아니한다.

- 가. 어떠한 핵폭발장치를 초래할 수 있는 사용을 명시적으로 제외한다는 공식적인 보증을 제공하며
- 나. 그러한 핵물질이 항상 이 협정의 부속서 가에 명시된 것과 최소한 동등한 물리적 방호조치하에 있다는 것을 보장하고
- 다. 그러한 물질이 항상 국제원자력기구와의 안전조치협정의 대상이 된다는 것을 보장하며
- 라. 그밖의 다른 비핵무기국이 이 조에 명시된 것과 상응하는 보증을 제공하지 아니하는 한, 그러한 물질과 장비를 당해 국가로 추가 이전시키지 아니한다고 약속한다.

이전을 행하는 체약당사국 또는 위의 제2조에 규정된 기관이 그러한 이전을 제외하는 경우, 그 기관을 대신하여 체약당사국은 제3국으로부터 그러한 문서에 규정된 보증을 확보한다. 당해 제3국이 유럽원자력공동체의 회원국이고, 체약당사국중 일방이 타방으로부터 장차의 이전이 실행될 것이라는 것을 통고받는 경우 그러한 보장이 부여된 것으로 본다.

제 7 조

(1) 각 체약당사국은 위의 제2조에 의하여 보조약정을 체결하는 자국 영역안에 설립된 어떠한 기관에 대하여도, 보조약정에 따라 이전된 어떠한 기술정보, 지적재산권, 영업권도 그 보조약정에 규정된 목적을 제외하고는 관련 이전기관의 동의없이 접수기관에 의하여 이용되지 아니한다는 것을 보장하는 규정을 보조약정에 포함하도록 요구한다.

(2) 이 협정의 어떠한 규정도 각 체약당사국에 대하여 국가보안기밀로 분류되는 정보의 이전을 요구하지 아니한다. 이것은 제5조 제2항, 제7조 및

제11조 제2항의 규정에 부합하고 위의 제2조에 의하여 체결된 보조약정에 의한 기관간의 그러한 정보의 이전에는 영향을 미치지 아니한다.

(3) 계약당사국은, 이전 계약당사국 또는 기관이 그렇게 할 법적 권리를 가지고 있지 아니하는 경우, 이 협정에 의한 기술정보를 이전하지 아니하거나 또는 위의 제2조에 규정된 어떠한 기관에 대하여도 이전하도록 요구하지 아니할 것을 약속한다.

(4) 이 협정의 목적상 지적재산권은 1967년 7월 14일 스톡홀름에서 체결된 세계지적소유권기구 설립 협약의 제2조에 규정된 의미를 가지는 것으로 양해된다.

제 8 조

구주경제공동체 및 유럽전자력공동체를 설립하는 제조약에 따른 영국의 의무를 포함하여, 각 계약당사국이 가입한 어떠한 조약이나 유사한 협정에 따른 계약당사국의 의무는 이 협정에 의하여 영향을 받지 아니한다.

제 9 조

(1) 계약당사국의 대표들은 일방 계약당사국의 요청에 따라 이 협정의 운영을 검토하거나 협정의 이행으로부터 생겨나는 문제를 검토하기 위하여 회의를 가지고 상호 협의한다.

(2) 계약당사국은 이 협정의 이행으로부터 생겨나는 문제를 다루기 위한 보충협정을 체결할 수 있다.

제 10 조

(1) 이 협정의 해석과 적용에 관한 계약당사국간 분쟁은 가능한 외교 경로를 통하여 해결되어야 한다.

(2) 계약당사국간 분쟁이 이와 같이 해결될 수 없는 경우, 분쟁은 일반 계약당사국의 요청에 의하여 중재재판에 회부된다.

(3) 그러한 중재재판소는 각각의 경우 다음과 같은 방법으로 구성된다. 중재요청 접수 30일내에, 각 계약당사국은 재판관 1인을 임명한다. 임명된 2인의 재판관은 계약당사국의 승인하에 제3국 국민을 중재재판소의 재판장으로 선출한다. 재판장은 2인의 재판관이 임명되는 날부터 30일내에 임명된다.

(4) 이조 제3항에 명시된 기간내 필요한 임명이 조치되지 아니하는 경우, 각 계약당사국은, 달리 합의하지 아니하는 경우, 국제사법재판소 소장에게 필요한 임명을 요청할 수 있다. 국제사법재판소 소장이 어느 일반 계약당사국의 국민이거나 위의 기능을 수행할 수 없는 경우, 부소장이 필요한 임명을 하도록 요청된다. 부소장이 일반 계약당사국의 국민이거나 역시 위의 기능을 수행할 수 없는 경우, 일반 계약당사국의 국민이 아닌 국제사법재판소 재판관중 차선임자가 필요한 임명을 하도록 요청된다.

(5) 중재재판소는 과반수 투표로 결정을 한다. 그러한 결정은 계약 당사국을 구속한다. 각 계약당사국은 재판과정에서 자국이 임명한 재판관 및 자국대표에 대한 비용을 부담하며, 중재재판소의 재판장에 대한 비용 및 그밖의 다른 비용은 계약당사국이 균등하게 부담한다. 중재재판소는 자신의 재판 절차를 결정한다.

제 11 조

(1) 이 협정은 서명과 동시에 발효하며 15년동안 유효하다. 그후 이 협정은 일반 계약당사국이 타방 계약당사국에 대하여 1년전 협정 종료를 서면통고하지 아니하는 한 계속 유효하다.

(2) 이 협정에 의한 협력과 관련하여 이진된 품목 또는 기술정보의 처리에 관한 이 협정상의 규정은 이 협정의 만료 또는 종료에 의하여 영향을 받지 아니한다.

(3) 이 협정의 종료는 이 협정에 따라 이루어진 어떠한 사업의 효력이나 기간에 영향을 미치지 아니한다.

(4) 이 협정은 계약당사국간 합의에 의하여 언제든지 개정될 수 있다.

이상의 증거로 하기 서명자는 각기 그들의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1991년 11월 27일 서울 에서 동등하게 정본인 영어 및 한국어로 각 2부씩 작성하였다.

영국 정부를 위하여

JOHN WAKEHAM

대한민국 정부를 위하여

LEE SANG-OCK

부속서가

물리적 방호기준에 관한 합의

1. 핵물질 물리적 방호기준은 핵물질의 허가되지 아니한 사용과 취급방지를 목적으로 한다. 첨부된 표에 명시된 물질의 사용, 저장, 운송에 있어서 권한있는 국가당국에 의하여 보장되어야 할 물리적 방호의 기준은 최소한 다음과 같은 방호특성들을 포함하여야 한다.

(제3종)

2. 접근이 통제된 구역안에서의 사용과 저장
3. 발송자, 수령자, 운송자간의 사전합의, 그리고 국제운송의 경우 운송 책임의 이전에 관한 시기, 장소 및 절차를 각각 규정한 공급국과 수령국의 관할권 및 법령에 의한 국가간의 사전 합의를 포함한 특별예방 조치하에서의 운송

(제2종)

4. 접근이 통제된 방호구역, 즉 적절한 통제하에 제한된 수의 출입구를 가진 물리적 장벽으로 둘러싸이고 경비원이나 전자장비의 부단한 감시하에 있는 구역 또는 이와 동등한 수준의 물리적 방호를 갖춘 구역안에서의 사용과 저장

5. 발송자, 수령자, 운송자간의 사전합의, 그리고 국제운송의 경우 운송 책임의 이전에 관한 시기, 장소 및 절차를 각각 규정한 공급국과 수령국의 관할권 및 법령에 의한 기관간 사전합의를 포함한 특별예방조치하에서의 운송

(제1종)

6. 이 범주에 속하는 물질은 불법사용을 막기 위하여 다음과 같이 고도로 신뢰성있는 체제로 방호되어야 한다.

7. 고도로 방호된 구역 즉 상기 제2중에 규정된 것에 추가하여, 신뢰성이 판정된 자에 한하여, 접근이 인정되고 적절한 경비대와 긴밀한 연락을 유지하는 경비원들에 의하여 감시되는 방호구역안에서의 저장과 사용 이와 관련하여 취하여진 특별조치는 기습, 불법접근 또는 물질의 불법 반출의 탐지와 방지를 그 목표로 한다.
8. 제2종과 제3종의 물질에 대하여 규정된 전기 특별예방조치에 추가하여 부단한 호송감시와 적절한 경비대와 긴밀한 연락을 보장하는 상태하에서의 운송
9. 공급자는 방호수준이 적절히 충족되도록 보장하는 책임과 방호물질의 불법사용이나 취급의 경우 대응과 회복조치를 내부적으로 조정할 책임을 가지는 기관이나 당국을 지정하도록 수령자에게 요청할 수 있다.
공급자와 수령자는 국외운송사항과 기타 상호관심사항에 관하여 협력할 국내 당국안의 연락처를 지정할 수 있다.

해물질의 등급분류

물 질	형 태	등 급		
		1 중	2 중	3 중
가) 1. 플루토늄	나) 미조사	2킬로그램 또는 그 이상	2킬로그램미만 500그램초과	다) 500그램 또는 그 이하
2. 우라늄 235	나) 미조사 - 20퍼센트 또는 그 이상의 우라늄 235로 농축된 우라늄 - 10퍼센트 이상 20퍼센트미만의 우라늄 235로 농축된 우라늄 라) - 천연이상 10퍼센트 미만의 우라늄 235로 농축된 우라늄	5킬로그램 또는 그 이상 - -	5킬로그램미만 1킬로그램초과 10킬로그램 또는 그 이상	다) 1킬로그램 또는 그 이하 다) 10킬로그램 또는 그 미만 10킬로그램 또는 그 이상
3. 우라늄 233	나) 미조사	2킬로그램 또는 그 이상	2킬로그램미만 500그램초과	다) 500그램 또는 그 이하
4. 조사된 연료			마), 바) 감손우라늄, 천연 우라늄 토륨 또는 저농축연료 (핵분열성 물질 10퍼센트미만)	

- 가) 트리거 리스트에 규정된 바에 의한다.
- 나) 원자로안에서 조사되지 아니한 물질 또는 원자로안에서 조사되었으나 1미터 지점에서 차폐없이 시간당 100흡수선량이하의 방사선 준위를 가지는 물질.
- 다) 방사선학적으로 중요한 양미만은 제외되어야 한다.
- 라) 천연우라늄, 감손우라늄 및 토륨과 제3종에 포함되지 아니하는 10 퍼센트미만으로 농축된 우라늄은 신중한 관리지침에 따라 방호되어야 한다.
- 마) 이 방호수준이 권고되고 있음에도 불구하고 국가는 특수한 상황 평가에 따라 서로 다른 범주의 물리적 방호를 부과할 수 있다.
- 바) 본원적 핵분열성 물질구성으로 인하여 조사전 제1종 또는 제2종으로 분류된 기타 연료는 연료로부터의 방사선 준위가 1미터 지점에서 차폐없이 시간당 100흡수선량을 초과할 경우에는 1등급 감소될 수 있다.

부속서 나

부속서 가 요건에 적용되는 핵물질 및 장비목록

가. 핵물질

1. 국제원자력기구헌장 제10조에 규정된 선원물질 및 특수분열성 물질 단, 아래 (가)호에 명시된 품목과 아래 (나)호에 명시된 제한량 이하의 선원물질 또는 특수 분열성물질로써, 12월이내에 특정국가로 수출되는 물질의 수출은 포함되지 아니한다.

(가) 플로로늄 - 238의 동위원소 농도가 80퍼센트이상인 플로로늄 기계의 감지부품으로 사용되는 그램 또는 그이하의 특수분열성 물질

(나) 특수분열성 물질	50정량 그램
천연우라늄	500킬로그램
감산우라늄	1000킬로그램
토륨	1000킬로그램

나. 장비

- 원자로 및 원자로 용기안에 또는 직접 그 압력용기에 부착된 품목, 노심에서의 출력수준을 제어하는 장비 및 정상적으로 원자로 심의 1차 냉각재를 격납하거나 그것에 직접접촉하고 있거나 또는 그것을 제어하는 부속품
- 원자로 압력용기 또는 원자로심을 격납하기 위하여 특별히 설계되었거나 또는 제작된 것으로서, 1차냉각재의 운전압력을 지탱할 수 있는 주요부품
- 원자로 연료장전 및 제어장치: 계속 자동운전이 가능한 원자로에 연료를 장전하거나 제거하기 위하여, 또는 연료의 직접부시 혹은 접근이 정상적으로 가능하지 아니한 경우등 가동중단시 복잡한 연료장전

작동을 가능하게 하기 위하여 기술적으로 정밀한 위치 결정 혹은 배치 방식을 사용할 수 있도록 특별히 설계 또는 제작

- 원자로 제어봉: 원자로에서 반응을 조절을 위하여 특별히 설계 또는 제작된 봉, 별도로 제공된 경우에는 중성자 흡수체와 그 지지 또는 현수 구조물을 포함함.
- 원자로압력관: 50기압이상의 운전압력에서 원자로의 연료물질과 1차냉각재를 포함하도록 특별히 설계 또는 제작
- 지르코늄관: 원자로에서의 사용을 위하여 특별히 제작설계된 것으로 지르코늄에 대한 hafnium 중량비가 1:500 이하인 관으로 500킬로그램을 초과
- 1차 냉각 펌프
- 중수소 및 중수: 중수소의 수소에 대한 비율이 1:5000을 초과하고 12월 기간내에 어느일국에서 중수소원자의 양이 200킬로그램을 초과
- 핵융촉연: 붕소함량이 5퍼피엠 상당이상의 양질의 순도를 가지며 또한 1입방 센티미터당 1.50그램이상의 밀도를 가진 것으로서, 수령국에서 12월의 기간내에 그 중량이 30톤을 초과

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE EN VUE DE L'UTILISATION DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE À DES FINS PACIFIQUES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Corée (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Dans le cadre des relations amicales qui existent entre les deux pays;

Reconnaissant que les deux pays sont des Etats membres de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA);

Conscients du fait que le Royaume-Uni est membre de la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM);

Reconnaissant que les deux pays sont parties au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, signé à Washington le 1^{er} juillet 1968²;

Tenant compte du désir commun des deux pays d'élargir et de renforcer leur coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1) Les Parties contractantes encourageront la coopération en vue de l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques et, conformément aux termes du présent Accord, autoriseront le transfert de matériel, d'équipement et de technologie nucléaires et autres entre les deux pays dans les domaines suivants :

a) Mise au point et coopération en matière de réacteurs nucléaires à refroidissement par eau;

b) Gestion, stockage et évacuation définitive du combustible irradié et des déchets radioactifs;

c) Transport des matières radioactives;

d) Décontamination et mise hors service des installations nucléaires radioactives;

e) Sécurité nucléaire;

f) Protection contre les radiations et surveillance de l'environnement;

g) Les applications pacifiques des radio-isotopes et des rayonnements atomiques; et

¹ Entré en vigueur le 27 novembre 1991 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 11.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161.

h) Recherche et développement dans les domaines ci-dessus mentionnés et autres questions du même ordre liées aux utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire qui pourront être convenues entre les Parties contractantes.

2) La coopération se conforme à la législation et à la réglementation applicables en la matière ainsi qu'aux critères relatifs à l'octroi de licences qui sont en vigueur respectivement dans les deux pays pour les périodes considérées et elle respecte les droits des tiers.

3) Par accord entre les Parties contractantes, d'autres domaines peuvent être ajoutés à ceux qui sont énumérés au paragraphe 1 ci-dessus.

Article 2

1) La coopération mentionnée à l'article 1 ci-dessus fera l'objet d'arrangements particuliers (ci-après dénommés « arrangements subsidiaires ») conclus entre des entités établies dans l'un ou l'autre des deux pays et habilitées à cet effet par leurs Gouvernements respectifs. Ces entités peuvent être des sociétés, des entreprises, des organisations de recherche, les autorités compétentes de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou toute combinaison de tels organismes.

2) Ces arrangements subsidiaires peuvent prévoir :

a) Des échanges d'informations scientifiques et technologiques et de données, sous réserve des dispositions de l'article 7 ci-dessous;

b) Des échanges de visites et de voyages d'étude par des personnes et des délégations spécialisées;

c) L'organisation de séminaires scientifiques et techniques et de réunions d'intérêt commun;

d) Des recherches en commun sur des sujets présentant un intérêt mutuel; et

e) D'autres formes de coopération scientifique et technique, y compris des contrats commerciaux pour la fourniture de matériel, de facilités et de services nucléaires et autres.

3) Les Parties contractantes encourageront et faciliteront les contacts directs et la conclusion d'arrangements subsidiaires entre les entités mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus conformément au présent Accord.

4) La répartition des frais résultant de la mise en œuvre du présent Accord sera déterminée, dans chaque cas, dans les arrangements particuliers pertinents.

Article 3

La coopération convenue par le présent Accord s'exercera exclusivement à des fins pacifiques. Les matières nucléaires, les équipements, le matériel et les installations spécialement conçus ou mis au point en vue de la production ou de l'utilisation de matières nucléaires, de même que les renseignements techniques transférés dans le cadre de la coopération instaurée en vertu du présent Accord ou qui découlent de cette coopération, seront exploités à des fins exclusivement pacifiques et non pour la production d'explosifs.

Article 4

Les matières nucléaires transférées en vertu du présent Accord, ou les matières nucléaires produites au moyen de l'utilisation de matières, d'équipement, de maté-

riel et d'installations nucléaires ou l'information technologique transférés dans le cadre du présent Accord seront soumis aux garanties internationales. La mise en œuvre de l'Accord entre la République de Corée et l'Agence internationale de l'énergie atomique pour l'application des garanties dans la République de Corée et de l'Accord entre l'AIEA, l'EURATOM et le Royaume-Uni sur l'application des garanties au Royaume-Uni sera considérée comme satisfaisant à cette exigence. Dans tout autre Etat membre des Communautés européennes, la mise en œuvre de l'accord de garanties pertinent entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'EURATOM et cet Etat membre sera considérée comme satisfaisant à cette exigence.

Article 5

1) Les matières, les équipements, les matériels et les installations nucléaires spécialement conçus ou mis au point en vue de la production ou de l'utilisation de matières nucléaires, transférés dans le cadre de la coopération aux termes du présent Accord ou découlant de cette coopération seront soumis en tout temps à des mesures de protection physique appropriées, au moins équivalentes à celles qui sont mentionnées à l'annexe A au présent Accord.

2) Toute information relative à des technologies nucléaires sensibles ou classée comme relevant du régime de sécurité nationale, transférée au titre du présent Accord, sera soumise en tout temps à des mesures de sécurité appropriées. De telles mesures comprendront le soin de veiller à ce que l'accès à une telle information ne soit accordé qu'aux personnes habilitées à cet effet et à ce que l'information soit convenablement protégée.

Article 6

Les matières nucléaires et l'équipement mentionnés à l'annexe B au présent Accord qui ont été transférés entre les Parties contractantes ou les entités habilitées en vertu de l'article 2 du présent Accord ou qui ont été produites au moyen de l'utilisation des matières, équipements ou informations techniques transférés au titre du présent Accord, ne seront pas transférés sur le territoire d'un Etat tiers, à moins que le Gouvernement de cet Etat :

a) Ne donne des assurances formelles excluant explicitement les utilisations pouvant mener à la production d'un dispositif nucléaire explosif;

b) Ne s'engage à faire en sorte que toute matière nucléaire de ce genre soit soumise en tout temps à des mesures de protection physique au moins équivalentes à celles qui sont mentionnées à l'annexe A au présent Accord;

c) Ne donne des assurances que cette matière sera soumise en tout temps à un accord de garanties conclu avec l'Agence internationale de l'énergie atomique;

d) Ne s'engage à ce que les matières et l'équipement ne soient pas retransférés vers un autre Etat ne possédant pas l'arme nucléaire, à moins que cet Etat ne fournisse des assurances équivalentes à celles qui sont mentionnées dans le présent article.

La Partie contractante qui transfère ou, dans le cas d'une entité mentionnée à l'article 2 ci-dessus qui se propose d'effectuer un tel transfert, la Partie contractante, au nom de cette entité, devra obtenir de l'Etat tiers les assurances indiquées dans ce document. Lorsque l'Etat tiers est membre de la Communauté européenne et que l'une des Parties contractantes a reçu de l'autre une notification selon laquelle le futur transfert doit avoir lieu, il sera considéré que ces assurances ont été fournies.

Article 7

1) Chaque Partie contractante peut demander à toute entité établie sur son territoire et concluant un arrangement subsidiaire aux termes de l'article 2 ci-dessus, de faire figurer dans cet arrangement subsidiaire une disposition garantissant que toute information technologique, droit de propriété intellectuelle et assistance transférés au titre d'un tel arrangement subsidiaire seront utilisés par l'entité bénéficiaire uniquement aux fins envisagées dans ledit arrangement subsidiaire et avec le consentement de l'entité qui transfère.

2) Aucune disposition du présent Accord n'exigera que l'une ou l'autre des Parties contractantes transfère des informations classées sous le régime de sécurité nationale. Ces dispositions s'entendent sans préjudice du transfert de telles informations entre des entités en vertu d'arrangements subsidiaires pris aux termes de l'article 2 ci-dessus conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 5, de l'article 7 ainsi que du paragraphe 2 de l'article 11.

3) Les Parties contractantes s'engagent à ne pas transférer ou à ne pas demander à une entité telle que mentionnée à l'article 2 ci-dessus, de transférer des informations technologiques au titre du présent Accord, à moins que la Partie contractante ou l'entité qui transfère n'ait légalement le droit de le faire.

4) Aux fins du présent Accord, on entend par propriété intellectuelle le sens donné à ces termes par l'article 2 de la Convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967¹.

Article 8

Les obligations des Parties contractantes aux termes de tous traités ou accords similaires auxquels l'une ou l'autre d'entre elles est partie ne seront pas affectées par le présent Accord, y compris les obligations du Royaume-Uni aux termes des traités instituant la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique.

Article 9

1) Les représentants des Parties contractantes se réuniront et se consulteront mutuellement à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, pour passer en revue le fonctionnement du présent Accord ou examiner les questions soulevées par son application.

2) Les Parties pourront conclure des accords supplémentaires concernant toute question soulevée par l'application du présent Accord.

Article 10

1) Les différends qui surgiraient entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sont, autant que faire se peut, réglés par la voie diplomatique.

2) Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de la manière indiquée ci-dessus, il sera, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, déféré à un tribunal arbitral.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 828, p. 3.

3) Ce tribunal arbitral sera constitué pour chaque cas particulier de la manière suivante : dans les 30 jours de la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désignera un membre du tribunal. Ces deux membres éliront alors un ressortissant d'un Etat tiers qui, avec l'approbation des Parties contractantes, sera nommé Président du tribunal. Le Président sera nommé dans les 30 jours à compter de la date de la désignation des deux autres membres.

4) Si, au cours des périodes spécifiées au paragraphe 3 du présent article, il n'a pas été procédé aux nominations nécessaires, l'une ou l'autre des Parties contractantes peut, en l'absence de tout autre accord, inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à toutes nominations nécessaires. Si le Président est un ressortissant de l'Etat de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou s'il est d'une autre manière empêché d'exercer les fonctions en question, le Vice-Président sera invité à procéder aux nominations nécessaires. Si le Vice-Président est un ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes, ou s'il est également empêché d'exercer lesdites fonctions, le membre le plus ancien après lui de la Cour internationale de Justice qui n'est ressortissant d'aucun des deux Etats, sera invité à procéder aux nominations nécessaires.

5) Le tribunal arbitral prend sa décision à la majorité des voix. Cette décision engage les Parties contractantes. Chacune des Parties contractantes supporte les frais exposés par son propre membre du tribunal et son représentant dans la procédure arbitrale, les frais exposés par le Président ainsi que les autres frais étant supportés en parts égales par les Parties contractantes. Le tribunal arrête sa propre procédure.

Article 11

1) Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et demeurera en vigueur pendant une période de 15 ans. Après quoi il demeurera en vigueur, à moins que l'une des Parties contractantes ne donne notification par écrit à l'autre, un an à l'avance, de sa dénonciation.

2) Les dispositions du présent Accord relatives au traitement des articles ou des informations technologiques transférés dans le cadre de la coopération au titre du présent Accord ne seront pas affectées par l'expiration ou la dénonciation du présent Accord.

3) La dénonciation du présent Accord n'affectera pas la validité ou la durée de tout projet réalisé au titre de cet accord.

4) Des modifications pourront être apportées à tout moment au présent Accord par accord conclu entre les Parties contractantes.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à Séoul, ce 27^e jour de novembre 1991, en langues coréenne et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

JOHN WAKEHAM

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

LEE SANG-OCK

ANNEXE A

NIVEAUX CONVENUS DE PROTECTION PHYSIQUE

1. L'objectif de la protection physique des matières nucléaires consiste à empêcher l'utilisation et la manipulation non autorisées de ces matières. Les niveaux de protection physique que les autorités nationales compétentes devront assurer pour ce qui est de l'utilisation, du stockage et du transport des matières énumérées dans le tableau ci-joint devront être, au minimum, conformes aux caractéristiques de protection suivantes :

Catégorie III

2. Utilisation et stockage à l'intérieur d'une zone d'accès contrôlé.

3. Transport faisant l'objet de précautions spéciales, y compris d'accords préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, ainsi que d'un arrangement préalable entre les entités soumises à la juridiction et aux règlements des Etats fournisseurs et bénéficiaires, respectivement, en cas de transport international, spécifiant la date, le lieu et les modalités du transfert de la responsabilité pour les opérations de transport.

Catégorie II

4. Utilisation et stockage à l'intérieur d'une zone protégée d'accès contrôlé, c'est-à-dire d'une zone soumise à une surveillance constante du personnel de garde ou au moyen de dispositifs électroniques, entourée d'une barrière physique comportant un nombre limité de points d'accès soumis au contrôle voulu, ou dans toute zone ayant un niveau équivalent de protection physique.

5. Transport faisant l'objet de précautions spéciales, y compris des accords préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur et d'un accord préalable entre les entités soumises à la juridiction et aux règlements des Etats fournisseurs et bénéficiaires, respectivement, en cas de transport international, spécifiant la date, le lieu et les modalités de transfert de responsabilité pour les opérations de transport.

Catégorie I

6. Les matières appartenant à cette catégorie devront être protégées contre tout risque d'utilisation non autorisé, comme suit, par des systèmes à haute fiabilité :

7. Utilisation et stockage à l'intérieur d'une zone très protégée, c'est-à-dire d'une zone protégée répondant à la définition donnée pour la catégorie II ci-dessus, dont l'accès sera en outre limité aux personnes à l'intégrité éprouvée et qui sera placée sous la surveillance de gardes en étroite communication avec des forces appropriées d'intervention. Les mesures spécifiques adoptées à cet égard auront pour but de déceler et d'empêcher toute attaque, accès non autorisé ou retrait non autorisé de matière.

8. Transport faisant l'objet de précautions spéciales analogues à celles indiquées pour le transport des matières de la catégorie II et III ci-dessus et effectué, en outre, sous la surveillance du personnel d'escorte et dans des conditions garantissant une étroite communication avec les forces d'intervention appropriées.

9. Les fournisseurs devront exiger des bénéficiaires l'identification des organismes ou autorités chargés de veiller à ce que les niveaux voulus de protection soient convenablement assurés et chargés d'assurer la coordination interne d'intervention et de récupération en cas d'utilisation ou de manipulation non autorisée de matières protégées. Les fournisseurs et les bénéficiaires devront également désigner les bureaux de liaison chargés, au sein de leurs autorités nationales, de coopérer pour les questions liées au transport à l'étranger et autres questions d'intérêt commun.

Classification des matières nucléaires

Matière	Forme	Catégorie		
		I	II	III
1. Plutonium ^a	Non irradié ^b	2 kg ou plus	Moins de 2 kg mais plus de 500 g	500 g ou moins ^c
2. Uranium 235	Non irradié ^b			
	Uranium enrichi à 20% 235 U ou plus	5 kg ou plus	Moins de 5 kg mais plus de 1 kg	1 kg ou moins ^c
	Uranium enrichi à 10% 235 U mais moins de 20%		10 kg ou plus	Moins de 10 kg ^c
	Uranium avec un enrichissement supérieur à celui de l'uranium naturel mais inférieur à 10% 235 U ^d			10 kg ou plus
3. Uranium 233	Non irradié ^b	2 kg ou plus	Moins de 2 kg mais plus de 500 g	500 g ou moins ^c
4. Combustible irradié			Uranium naturel ou appauvri, thorium ou combustible légèrement enrichi (moins de 10% de contenu fissile) ^{e, f}	

^a Tel qu'identifié dans la liste de déclenchement;

^b Matières non irradiées dans un réacteur ou matières irradiées dans un réacteur mais avec un niveau de radiation égal ou inférieur à 100 rads/heure à un mètre sans protection;

^c Une quantité inférieure à celle qui est radiologiquement importante sera dispensée de protection;

^d L'uranium naturel, l'uranium appauvri, le thorium et les quantités d'uranium enrichi à moins de 10% qui n'entrent pas dans la catégorie III devront être protégés conformément à des pratiques de gestion prudente;

^e Bien que ce niveau de protection soit recommandé, les Etats peuvent, après examen des circonstances particulières, fixer une catégorie de protection physique différente;

^f Autre combustible qui, du fait de sa teneur originelle en matière fissile, est classé dans la catégorie I ou II avant irradiation peut être déclassé d'une catégorie lorsque le niveau de radiation du combustible dépasse 100 rads/heure à un mètre sans protection.

ANNEXE B

LISTE DES MATIÈRES ET ÉQUIPEMENT NUCLÉAIRES SOUMIS
AUX CONDITIONS DE L'ANNEXE AA. *Matière nucléaire*

1. Matière brute ou matière fissile spéciale telle que définie à l'article XX du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique; à condition que les articles spécifiés à l'alinéa *a* ci-dessous, et les exportations de matière brute ou de matière fissile spéciale vers un pays récepteur donné au cours d'une période de 12 mois, au-dessous des limites spécifiées à l'alinéa *b* ci-dessous, ne soient pas compris :

a) Plutonium avec concentration isotopique de plutonium-238 dépassant 80 %.

Matière fissile spéciale quand elle est utilisée en quantités mesurables en grammes ou moins en tant que composante de détection dans des instruments; et

b) Matière fissile spéciale 50 grammes effectifs;

Uranium nature 500 kilogrammes;

Uranium appauvri 1 000 kilogrammes; et

Thorium 1 000 kilogrammes.

B. *Équipement*

- Réacteurs nucléaires, y compris les articles se trouvant à l'intérieur de, ou directement fixés à, la cuve de pression, le matériel contrôlant le niveau de puissance dans le cœur, et les composants contenant normalement, ou entrant directement en contact avec, ou contrôlant le fluide caloporteur primaire du cœur de réacteur;
- Cuves de pression pour réacteurs ou leurs principaux composants préfabriqués, qui sont spécialement conçues ou préparées pour contenir le cœur d'un réacteur nucléaire et sont capables de résister à la pression de régime du fluide caloporteur primaire;
- Machines pour le chargement et le déchargement du combustible nucléaire : matériel de manutention spécialement conçu ou préparé pour introduire ou extraire le combustible d'un réacteur nucléaire et qui peut être utilisé en cours de fonctionnement ou est doté de dispositifs techniques perfectionnés de mise en place ou d'alignement pour permettre de procéder à des opérations complexes de chargement à l'arrêt, telles que celles au cours desquelles il est normalement impossible d'observer le combustible directement ou d'y accéder;
- Barres de commande du réacteur spécialement conçues ou préparées pour le réglage de la vitesse de réaction dans un réacteur nucléaire; y compris la partie absorbant les neutrons et le support ou structure de suspension à cet effet, s'il est fourni séparément;
- Tubes de force pour réacteurs; spécialement conçus ou préparés pour contenir les éléments combustibles et le fluide caloporteur primaire d'un réacteur à des pressions de régime supérieures à 50 atmosphères;
- Tubes en zirconium; spécialement conçus et préparés pour être utilisés dans un réacteur, dans lesquels le rapport hafnium/zirconium est inférieur à 1:500 parts en poids, et en quantités supérieures à 500 kg dans un tube;
- Pompes de fluide caloporteur primaire;
- Deutérium et eau lourde dans lesquels la proportion de deutérium par rapport à l'oxygène excède 1:5000 et en quantités supérieures à 200 kg d'atomes de deutérium pour un pays quelconque au cours d'une période de 12 mois;

-
- Graphite de qualité nucléaire d'un degré de pureté supérieur à cinq parties par million de bore équivalent et d'une masse volumique supérieure à 1,50 grammes par centimètre cube en quantités supérieures à 30 tonnes métriques pour un pays récepteur quelconque au cours d'une période de 12 mois.
-